



SEEN BY	
E.O.	
F.R.L.	
C.R.D.	
A.F.L.	
E.S.L.	
L.A.P.	

G.



R

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

Vol. LV. PRICE 6d.

CAPE TOWN, 29TH FEBRUARY, 1924.

PRIJS 6d.

[No. 1371.]

House of Assembly,
21st February, 1924.

The following Bills, having been introduced into the House of Assembly, are published in accordance with Standing Order No. 158.

DANL. H. VISSER,
Clerk of the House of Assembly.

	Page.
1. A.B. 31—'24. Cape of Good Hope Savings Bank Society Amendment Bill	i
2. A.B. 33—'24. Railways and Harbours Widows' Pension Fund Bill	ii

GOVERNMENT NOTICE NO. 311 OF 1924.

The undermentioned Bill is published for general information:—

Financial Relations Adjustments Bill, 1924 xi

E. F. C. LANE,
Secretary to the Prime Minister.

Cape Town, 27th February, 1924.

Volksraad,
21 Februarie 1924.

De volgende Wetsontwerpen, ingediend in de Volksraad, worden gepubliceerd ingevolge Art. 158 van het Reglement van Orde.

DANL. H. VISSER,
Klerk van de Volksraad.

	Bladz.
1. A.B. 31—'24. Kaap de Goede Hoop Spaarbank Genootschap Wijzigings Wetsontwerp ..	i
2. A.B. 33—'24. Spoorweg en Havens Weduwen Pensioen Fonds Wetsontwerp	ii

GOVERNEMENTS KENNISGEVING NO. 311 VAN 1924.

Het navermelde Wetsontwerp wordt gepubliceerd ter algemene kennisgeving:—

Financiële Verhoudingen Regelings Wetsontwerp, 1924 .. xi

E. F. C. LANE,
Sekretaris van de Eerste Minister.
Kaapstad, 27 Februarie 1924.

BILL

To amend Ordinance No. 10 of 1848 (Cape) and Act No. 24 of 1894 (Cape).

(Introduced by M. BISSET, Esq., K.C., M.L.A.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Section four of Ordinance No. 10 of 1848 (Cape) is hereby amended by the deletion of the word "Five" and the substitution thereof of the word "Ten".

2. Section twenty-nine of Act No. 24 of 1894 (Cape) is hereby amended by the deletion of the figures "£500" and the substitution of the figures "£1,500".

3. This Act may be cited for all purposes as the Cape of Good Hope Savings Bank Society Amendment Act, 1924.

[A.B. 31—'24].

WETSONTWERP

Tot wijziging van Ordonantie No. 10 van 1848 (Kaap) en Wet No. 24 van 1894 (Kaap).

(Ingediend door de WELED. HEER M. BISSET, K.C., L.V.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Artikel vier van Ordonantie No. 10 van 1848 (Kaap) wordt mits deze gewijzigd door het schrappen van het woord "Five" en daarvoor in de plaats te stellen het woord "Ten".

2. Artikel negen en twintig van Wet No. 24 van 1894 (Kaap) wordt mits deze gewijzigd door het schrappen van de cijfers "£500" en daarvoor in de plaats te stellen de cijfers "£1,500".

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Kaap de Goede Hoop Spaarbank Genootschap Wijzigingswet, 1924.

[A.B. 31—'24.]

BILL

To provide for the payment of annuities to the widows of persons in the employment of the Department of Railways and Harbours of the Union, and for other payments incidental thereto.

(Introduced by THE MINISTER OF RAILWAYS AND HARBOURS.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows:—

CONSTITUTION OF FUND.

1. (1) There shall be constituted, as from the commencement of this Act, a fund to be called the Railways and Harbours Widows' Pension Fund.

(2) The fund shall consist of—

- (a) contributions made by members in accordance with the provisions of this Act; and
- (b) interest paid under section eleven.

2. The fund shall form and be operated in every respect as a distinct and separate fund from the Railways and Harbours Widows' Pension Fund constituted by section sixty-six of the Service Act, 1912.

3. The committee of management as constituted by section twenty-seven of the Service Act, 1912, shall be, and act as the committee of management of the fund and shall in every respect be subject to the same regulations and exercise the same powers and duties delegated to it as in the case of the Superannuation Fund.

MEMBERSHIP OF FUND.

4. (1) Save as is provided in sub-sections (2) and (3) of this section—

- (a) every male contributor to the Superannuation Fund and every male contributor to the New Pension Fund constituted under section sixty-two of the Service Act, 1912, shall become a member of the fund as from the commencement of this Act;
- (b) every male person admitted as a contributor to the Superannuation Fund at or after the commencement of this Act shall become a member of the fund as from the date of such admission;
- (c) every male person in permanent employment of the Administration at the commencement of this Act who is not a member of the Superannuation Fund or the said New Pension Fund shall have the option of becoming a member of the fund as from such commencement: Provided such option is exercised within a period of six months therefrom and a satisfactory medical certificate of health is produced.

(2) No person shall become a member of the fund unless and until his pensionable emoluments amount to £120 per annum or over or seven shillings and nine pence per diem or over.

(3) No person who is a contributor to the Railways and Harbours Widows' Pension Fund constituted by section sixty-six of the Service Act, 1912, shall be eligible for membership of the fund.

(4) Membership of the fund shall in no case operate from any date prior to the commencement of this Act.

[A.B. 33—24.]

WETSONTWERP

Om voorziening te maken voor de betaling van jaargelden aan de weduwen van personen in dienst bij het Departement van Spoorwegen en Havens van de Unie, en voor andere daarmee in verbandstaande betalingen.

(Ingeleid door de MINISTER VAN SPOORWEGEN EN HAVENS.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

STICHTING VAN FONDS.

1. (1) Vanaf de invoering van deze Wet wordt er een fonds Stichting gesticht, genaamd het Spoorwegen en Havens Weduwen Pen-van-fonds.

(2) Het fonds bestaat uit—

- (a) bijdragen door leden overeenkomstig de bepalingen van deze Wet; en
- (b) rente betaald ingevolge artikel elf.

2. Het fonds vormt en wordt behandeld in elk opzicht als Fonds sluit niet in het ingevolge artikel zes gesticht een afzonderlijk fonds afgescheiden van het Spoorwegen en Havens Weduwen Pen-van-fonds.

3. Het bestuurs comité zoals ingesteld door artikel zeven Bestuurs en twintig van de Dienst Wet, 1912, is en treedt op als het bestuurs comité van het fonds en is in elk opzicht onderhevig aan dezelfde regulaties en oerent dezelfde bevoegdheden uit en onderneemt dezelfde bevoegdheden en plichten aan hem gedelegeerd als in het geval van het Superannuatie Fonds.

LIDMAATSCHAP VAN FONDS.

4. (1) Behoudens de bepalingen van sub-artikels (2) en (3) Lidmaat-van dit artikel—

- (a) wordt elke mannelijke bijdrager tot het Superannuatie Fonds en elke mannelijke bijdrager tot het Nieuwe Pension Fonds, gesticht ingevolge artikel twee en zes van de Dienst Wet, 1912, een lid van het fonds vanaf de invoering van deze Wet;
- (b) wordt elke mannelijke persoon die toegelaten wordt als bijdrager tot het Superannuatie Fonds bij of na de invoering van deze Wet een lid van het fonds vanaf de datum van zulke toelating;
- (c) heeft elke mannelijke persoon in vaste dienst bij de Administratie bij de invoering van deze Wet die geen lid is van het Superannuatie Fonds of het gezegde Nieuwe Pension Fonds de keuze om een lid te worden van het fonds als van de invoering van deze Wet: Met dien verstande dat zulke keuze uitgeoefend wordt binnen een tijdvak van zes maanden na zulke invoering en een bevestigend geneeskundig certificaat van gezondheid overgelegd wordt.

(2) Geen persoon wordt een lid van het fonds voordat en totdat zijn pensionerende emolumenten ten minste £120 per jaar bedragen, of ten minste zeven shillings en negen pence per dag.

(3) Geen persoon die een bijdrager tot het Spoorweg- en Havens Weduwen Pension Fonds gesticht ingevolge artikel zes en zesti van de Dienst Wet, 1912, is komt in aanmerking voor het Lidmaatschap van het fonds.

(4) Lidmaatschap van het fonds neemt in geen geval effect van een datum vóór de invoering van deze Wet.

[A.B. 33—24.]

INKOMSTEN VAN HET FONDS.

(5) Lidmaatschap van het fonds is doorlopend gedurende de diensttijd bij de administratie en gedurende de verdere levensduur van het lid indien bij beëindiging van zijn dienst bij de administratie hem een jaargeld toegekend wordt.

(6) Leden van het fonds wier diensten bij de administratie beëindigd worden op grond van ontslag of vrijwillige of gedwongen bedanking, houden dadelijk op leden van het fonds te zijn.

(7) Leden van het fonds aan wie bij beëindiging van hun dienst bij de administratie een voordeel, niet zijnde een jaargeld toegekend wordt, houden dadelijk op leden van het fonds te zijn.

(8) Niettegenstaande een of andere bepaling in deze Wet wordt geen vrouwelijke dienaar toegelaten als lid van het fonds.

5. (1) Behoudens de bepalingen van de volgende sub-artikels van dit artikel betaalt elke lid gedurende de gehele tijd van zijn lidmaatschap gewone contributies aan het fonds tegen de schaal van één procent per jaar op zijn pensioendragende emolumenten.

(2) Een dienaar van de administratie die de keuze vermeld in sub-artikel (1) (c) van artikel vier van deze Wet uitoefent en toegelaten wordt tot lidmaatschap, maar die geen geneeskundig certificaat overlegt dat, naar het oordeel van het bestuurs comité, geen bevestigende gezondheidsaandoening aan de hand wijst, wordt op actuariële wijze van één procent per jaar. Zulk buitengewone bijdragen worden voor alle doeleinden als gewone bijdragen beschouwd.

(3) De gewone bijdragen van alle leden die uit de dienst van de administratie getreden zijn en aan wie een jaargeld toegekend is, worden tegen dezelfde schaal van percentage berekend als voor hun uitdiensttreding van kracht was, maar worden gebaseerd op hun gemiddelde pensioendragende emolumenten berekend van de datum van aansluiting bij het fonds tot de datum van uitdiensttreding en niet op de werkelijke pensioendragende emolumenten ten tijde van hun uitdiensttreding.

(4) Alle bijdragen tot het fonds houden op bij beëindiging van lidmaatschap of overlijden en met effect van de dag daarna in beide gevallen.

6. (1) Aan een lid van het fonds, die een geneeskundig certificaat overlegt dat naar het oordeel van het bestuurs comité een bevestigende gezondheidsaandoening aanduidt, wordt, indien zodanig lid zulks wenst te doen, toegestaan om bijdragen tot het fonds te betalen boven en behalve voor een bijkomende jaargeld.

(2) Zulk bijkomende bijdragen bestaan in enkele bijdragen of in bepaalde jaarlijkse bijdragen berekend tegen de schalen uiteengezet in de Eerste Bijlage van deze Wet en bedragen niet meer dan voldoende is om een bepaald bedrag van jaargeld van niet meer dan £250 per jaar te verkrijgen.

(3) Bijkomende bijdragen met het doel om bijkomende jaargeld te verkrijgen worden slechts gedaan en aangenomen ten opzichte van een bij name genoemde vrouw en zijn niet overdraagbaar aan een volgende vrouw door hem gehuwd. Zulk bijkomende bijdragen houden op bij het einde van betaling van gewone bijdragen of in het geval van het overlijden van de bij name genoemde vrouw vóór het lid, en met effect van de dag daarna.

(4) Het bestuurs comité kan alle aanvragen om bijkomende bijdragen te mogen doen om bijkomende jaargelden te verkrijgen aannemen met een buitengewone bijdrage of geheel en al van de hand wijzen wanneer het geneeskundige certificaat naar het oordeel van het comité geen bevestigende gezondheidsaandoening aanduidt. De buitengewone bijdragen worden op actuariële wijze vastgesteld.

(5) Het bestuurs comité kan een aanvraag van een lid om te verminderen, aannemen wanneer, naar het oordeel van het comité, de redenen in geschiedte door het lid aan de administratie

REVENUE OF THE FUND.

(5) Membership of the fund shall continue unbroken during the period of service with the administration and during the remaining lifetime of the member if on termination of his services with the administration he is awarded an annuity.

(6) Members of the fund whose services with the administration are discontinued by reason of dismissal or voluntary or enforced resignation shall forthwith cease to be members of the fund.

(7) Members of the fund who, on discontinuing their service with the administration, are awarded a benefit other than an annuity, shall forthwith cease to be members of the fund.

(8) Notwithstanding anything contained in this Act, no female servant shall be admitted to membership of the fund.

5. (1) Save as is provided in the following sub-sections of this section, every member shall during the whole period of his membership pay to the fund ordinary contributions at the rate of one per cent. per annum on his pensionable emolument.

(2) A servant of the administration who exercises the option provided for in sub-section (1) (c) of section four of this Act and is admitted to membership, but who furnishes a medical certificate which in the opinion of the committee of management does not disclose a satisfactory condition of health, shall pay to the fund a percentage of his pensionable emolument in excess of the rate of one per cent. per annum. Such excess percentage shall be determined actuarially. Such excess contributions shall be considered for all purposes as ordinary contributions.

(3) The ordinary contributions of all members who are retired from the service of the administration and who are awarded an annuity shall be at the same percentage rate as was in operation prior to retirement, but shall be based upon their average pensionable emolument, calculated from the date of joining the fund up to the date of retirement, and not upon the actual pensionable emolument on date of retirement.

(4) All contributions to the fund shall cease on termination of membership or death and with effect from the day thereafter in each instance.

(5) The committee of management may accept an application by a member to discontinue, or reduce the amount of, his additional contributions, where in the opinion of the committee the reasons furnished in writing by the member to the administration

(4) The committee of management may accept with an excess contribution, or may reject entirely, all applications to make additional contributions to secure additional annuities where the medical certificate does not, in the opinion of the committee, disclose a satisfactory state of health. The excess contribution shall be determined actuarially.

(5) The committee of management may accept an application by a member to discontinue, or reduce the amount of, his additional contributions, where in the opinion of the committee the reasons furnished in writing by the member to the administration

rate of additional contributions.

tribution justify the discontinuance or reduction of the additional contributions, in which event they shall be discontinued or reduced with effect from a date to be stated by the member but not earlier than the date of his application, and the benefit to be secured by his widow, in respect of the contributions so discontinued, shall be a reduced paid up pension to be determined actuarially.

7. (1) The option to members to pay additional contributions may be exercised at any time or times prior to retirement on annuity, but the additional contributions shall on each occasion be accepted with effect only from the date on which the application is received by the administration, or any subsequent date not more than three months thereafter specified by the member in his application.

(2) The annual amount of each such additional contribution shall not be varied at any time thereafter save under the provisions of sub-section (5) of section six.

8. (1) All contributions (other than single contributions) to the fund by members shall ordinarily be by monthly deductions from the member's pensionable emoluments or annuity as the case may be, or in such other manner as may be prescribed. (2) In calculating the amount of the contributions a fraction of a penny shall be taken as one penny.

9. The pensionable emoluments on which contributions to the fund shall be made, shall be the same as those on which contributions to the Superannuation and Pension Funds are made.

10. A member shall contribute to the fund in respect of leave with or without pay, or sick leave with or without pay, and such contributions shall be paid, and shall be calculated on his full pensionable emoluments for the month, immediately prior to proceeding on such leave in both instances.

11. As from the commencement of this Act, the administration shall on the last day of each month, from revenue, credit the fund with interest at the rate of five per cent. per annum on all monies standing to the credit of the fund in the books of the administration on the last day of each month.

12. The monies of the fund shall be vested in the administration and shall be held by it on behalf of the members, subject to the provisions of this Act.

ANNUITIES AND OTHER BENEFITS.

13. (1) The ordinary annuity payable to the widow of every member shall be a percentage of the member's average pensionable emoluments from the date of joining the fund up to the date of retirement on annuity or date of death, if earlier calculated according to the age of each member at the date of joining the fund, and at the rates specified in the Second Schedule to this Act.

(2) The additional annuity payable to the widow of a member shall be a fixed amount according to the amount of the additional contributions (exclusive of any excess contributions contained therein) payable by the member, and according to the age of the member at the time of commencing to make such additional contributions to the fund, and more particularly specified in the First Schedule to this Act.

(3) In cases where the widow is younger than the deceased member by more than eight years, there shall be deducted from the ordinary and additional annuities payable to the widow, a percentage of such annuities for every such year or part of a year in excess of eight according to the rates specified in the Third Schedule to this Act: Provided that in the case of ordinary annuities only, when determining the number of years in respect of which the annuity shall be reduced by a fixed percentage, there shall be deducted from the true difference in age either eight years or the number of years during which the deceased member contributed to the fund as a bachelor, whichever is the greater. For the purpose of this sub-section a fraction of a year in the excess number of years shall be calculated as a whole year.

strategie voorgesleed de staking of de vermindering van de bijdrage van de aldus gestakte bijdragen bestaande uit een verminderd opbetaald pensioen te worden vastgesteld op artikel 7. (1) De keuze van leden om bijkomende bijdragen te betalen Wanneer kan te eniger tijd of tijden vóór de uittreding op pensioen uitgeoefend worden maar de bijkomende bijdragen worden in elk geval aangenomen slechts met effect van de datum waarop te betalen de aanvraag, door de administratie ontvangen wordt, of een latere datum, zijnde niet meer dan drie maanden daarna door het lid in zijn aanvraag aangegeven.

(2) Het jaarlijkse bedrag van elke zulke bijkomende bijdrage wordt te gener tijd daarna veranderd behoudens ingevolge de bepalingen van sub-artikel (5) van artikel zes.

8. (1) Alle bijdragen (niet zijnde enkele bijdragen) tot het fonds door leden geschieden gewoonlijk door maandelijke afrekeningen van de pensioendragende emolumenten van het lid of geschieden, jaargeld van het lid, naar het geval mocht zijn, of op zulke andere wijze als voorgeschreven mag worden.

(2) Bij de berekening van het bedrag van de bijdrage wordt een onderdeel van een penny genomen als een penny.

9. De pensioendragende emolumenten waarop bijdragen worden gemaakt, zijn dezelfde als die waarop bijdragen worden gemaakt tot de Superannuation en Pension Funds.

10. Een lid draagt bij tot het fonds gedurende verloftijd met of zonder betaling of ziekte-verlof met of zonder betaling, en zulke bijdragen worden betaald en worden berekend op zijn volle pensioendragende emolumenten voor de maand onmiddellijk voortgaande aan zulk verlot in beide gevallen.

11. Vanaf de invoering van deze Wet krediteert de administratie op de laatste dag van elke maand, uit Inkomsten, het fonds met rente tegen de voet van vijf procent per jaar op alle gelden ten krediete staande van het fonds in de boeken van de administratie op de laatste dag van elke maand.

12. De gelden van het fonds worden in de administratie gevestigd en worden door hem ten behoeve van de leden ge-houden met inachtneming van de bepalingen van deze Wet.

JAARGELDEN EN ANDERE VOORDELEN.

13. (1) Het gewone jaargeld betaalbaar aan de weduwe van elk lid bestaat in een percentage van de gemiddelde pensioen- draagende emolumenten van het lid vanaf de datum van de aansluiting bij het fonds tot de datum van uittreding op pensioen, of de datum van overlijden indien dit vroeger plaatsvindt, berekend overeenkomstig de ouderdom van elk lid ten tijde van aansluiting bij het fonds en tegen de schalen uiteengezet in de Tweede Bijlage van deze Wet.

(2) Het bijkomende jaargeld betaalbaar aan de weduwe van een lid bestaat in een vastgesteld bedrag overeenkomstig het bedrag van de bijkomende bijdragen (met uitsluiting van enige buitengemene bijdragen daaronder begrepen) door het lid betaald aan de overeenkomstig de ouderdom van het lid ten tijde dat hij aanving zulke bijkomende bijdragen tot het fonds te doen en meer bijzonderlijk uiteengezet in de Eerste Bijlage van deze Wet.

(3) In gevallen dat de weduwe meer dan acht jaar jonger is dan het overleden lid wordt van het gewone en bijkomende jaargeld afgetrokken voor elk zulk jaar of gedeelte van een jaar boven acht jaar overeenkomstig de schalen uiteengezet in de Derde Bijlage van deze Wet: Met dien verstande dat slechts in het geval van gewone jaargelden bij de bepaling van het aantal jaren, ten opzichte waarvan het jaargeld met een vastgesteld percentage verminderd wordt, van het werkelijk verschil in ouderdom hetzij acht jaar of het aantal jaren gedurende welke het overleden lid tot het fonds bijdroeg als een ongehuwd man, welke van die twee het grootste is, afgetrokken. Voor het doel van dit sub-artikel wordt een onderdeel van een jaar boven het aantal jaren als een heel jaar berekend.

(4) When the annuity payable to a widow does not exceed eighteen pounds per annum, such annuity may at the option of the recipient be commuted for a single cash payment calculated in accordance with the provisions of the Fourth Schedule to this Act: Provided that application for commutation is made before any payment of annuity has been made.

14. Each annuity shall, subject to the production of the marriage certificate, or other proof of marriage to the satisfaction of the committee of management, be paid to the widow of the deceased member with effect from the date of the member's death, and shall, subject to the provisions of sections *fifteen, twenty-two and twenty-three*, continue during her lifetime, and shall be paid in addition to any other benefit to which she may be entitled under any law.

15. In the event of the widow of a deceased member contracting marriage, payment to her of any annuity under this Act of which she was in receipt shall cease with effect from the date of such marriage.

16: (1) Members of the fund, who, on discontinuing their service with the administration, are awarded a benefit other than an annuity, shall be entitled to receive a refund of the fair surrender value of their contributions calculated actuarially. (2) Members of the fund whose services with the administration are discontinued by reason of dismissal or voluntary or enforced resignation, shall not receive a refund of any of their contributions to the fund.

[17. (1) A member who is, with the consent of the administration, transferred to the public service of the Union or a public service of any other government, or to service under any land bank or like institution established by law, shall be entitled to elect either—

(a) to be paid the fair surrender value of his contributions calculated actuarially; or,

(b) to have such surrender value paid over to a similar fund, of the other service or institution, on condition that the said service or institution will accept the whole liability for the widow's annuity.

(2) A member who is seconded for a period to any such public service, or to service under any land bank or like institution, or to another railway administration, shall continue, while so seconded, to contribute on the basis of his pensionable emoluments for the month immediately prior to the date of such secondment.

MISCELLANEOUS.

18. (1) The administration shall cause full and true accounts to be kept showing separately—

(a) all sums of money received or due and disbursed or payable in respect of each member and particulars of the matters and things for which those sums of money have been received or disbursed;

(b) the time of commencement of membership and amounts and dates of payment of all contributions, together with all chronological and other particulars, necessary to admit of proper accounts of the fund being kept in accordance with this Act and the regulations, and to admit of an actuarial valuation of the fund being made at any time;

(c) all amounts due to or from the administration in connection with the fund;

(d) all other matters of account provided for or contemplated in this Act.

(2) The administration shall cause the books and accounts of the fund to be balanced up to the 31st day of March in every year, and a balance sheet to be made up showing the assets and liabilities of the fund at the date when the balance sheet is framed.

(4) Wanneer het jaargeld betaalbaar aan een weduwe niet overleefden, dan zal de weduwe het jaargeld niet ontvangen. Wanneer het jaargeld betaalbaar aan een weduwe niet overleefden, dan zal de weduwe het jaargeld niet ontvangen.

De afbeelding is een tekening van een menselijke figuur, die in een houding van ontspanning of rust is afgebeeld. De figuur is zittend of liggend, met de armen en benen in een natuurlijke positie. De afbeelding is gemaakt in een stijl die lijkt op een tekening met een potlood of een dunne lijn, met een eenvoudige, gestileerde vormgeving. De figuur is centraal geplaatst op de pagina, met een witte achtergrond. De afbeelding is een voorbeeld van een tekening die kan worden gebruikt in een boek of een tijdschrift, om een menselijke figuur te illustreren.

van zulk huwelijk.

(2) Teden van het fonds die hun dienst bij de administratie oeffendigen op grond van uitslag of vrijwilling of gedwongen oeffendaking en zeventien eenigen te ruggebetaling van hun bijdragen op het fonds.

(a) de billijke aankoopprijs te ontvangen van zijn bijdragen om te verkiezen om—

(b) zulke aankoopsprijzen overblijfsal te hebben aan een dergeelyk fonds van die andere dienst of instelling op voorwaarde dat die gezegde dienst of instelling de gehele verantwoordelijkheid voor het jaargeld van de weduwe onderneemt.

schied wordt, of naar de dienst van een landbank of dergelijke instelling, of naar een andere spoorweg. Als gedetacheerd is, om bij te dragen op de basis van zijn pensioentragende emolumenten en voorloopende omstandigheden voorafgaande aan de datum waarop hij aldus gedetacheerd werd.

GEMEENDE BEPALINGEN.

18. (1) De administratie doet volle en nauwkeurige rekening en houden waarin afzonderlijk aangegevend worden—

(a) alle sommen gelds ontvangen of verschuldigd en uitgegeven of betaalbaar ten opzichte van elk lid en bezonderheden en dingen en zaken en van waarvoor die sommen gelds ontvangen of uitgegeven zijn ;

(b) de tijd van aanvang van lidmaatschap en bedragen en datums van betaling van alle bijdragen tezamen met alle andere chronologische en andere bijzonderheden noodig voor het houden van behoorlijke rekening van het fonds overeenkomstig deze Wet en de regulaties en het mogelijk maken van een aktnarische waardering van het fonds te enige tijd ;

(c) alle bedragen verschuldigd aan of door de administratie in verband met het fonds ;

(d) alle andere aangelegenheden van rekening bepaald of overwogen in deze Wet.

(2) De administratie doet de boeken en rekeningen van het fonds balanceren tot de 31ste dag van Maart van elk jaar, en het fonds ten tijde van het opmaken van de balansstaat opmaken waarin de baten en de schulden van het fonds ten tijde van het opmaken van de balansstaat aange- toond worden.

(3) The balance sheet shall be prepared and signed by the chief accountant of the administration and shall be countersigned by the officer auditing the administration's accounts, and copies thereof shall be made available for distribution to all members of the fund.

(1) The fund shall be valued as at the thirty-first day of March, 1929, and every five years thereafter, by an actuary appointed by the Minister. The actuary shall report to the Minister, and shall in his report state the data and processes used in his investigation and valuation. A copy of the said report shall be forthwith transmitted to the committee of management. The actuary shall value the assets and liabilities of the fund and shall declare the surplus or deficiency of the fund, and shall state how such surplus or deficiency appears to have arisen, and shall advise how the same should be dealt with.

(2) If the actuary's valuation discloses a surplus beyond the requirements likely to arise under this Act, the benefits accruing from the ordinary contributions shall be increased or the ordinary contributions shall be reduced in such manner as the Minister and the committee of management shall agree: Provided that if no such agreement be arrived at between the Minister and the committee of management, no change shall be made pending the next actuarial valuation. But if the actuary's valuation discloses a deficiency, the deficiency shall be met, if necessary, in such fair and equitable manner as may appear to the Minister to be reasonable, but no person to whom an annuity or other benefit has been granted shall have the same reduced, or be called upon to repay any amount already received, nor shall the additional contributions of members be increased, or the fixed annuities accruing from the additional contributions be decreased.

(3) The wishes of all the members shall be ascertained by ballot in such manner as the Minister may determine whenever any question arises in connection with the fund which is, in the opinion of the Minister, of sufficient importance to justify such action being taken.

20. The business of the fund shall be conducted by means of the staff of the Administration, and the cost of administering the fund and of any actuarial investigation and matters incidental thereto shall be borne by the administration out of revenue.

21. Nothing in this Act contained shall in any way affect the rights which any member or his dependents may have to claim compensation under any law governing compensation or damages to workmen injured or dying from any accident arising out of or in the course of their employment. Where there is no law governing the payment of compensation for damages as aforesaid and compensation notwithstanding is claimed by a member, such claim shall not be affected in any way by anything contained in this Act. Further any such amounts payable or paid to members as compensation shall not be reduced by reason of any payment that may be made under this Act, anything to the contrary in any such law relating to compensation to workmen notwithstanding.

22. No annuity or right to an annuity shall be capable of being assigned or transferred or otherwise ceded or of being pledged or hypothecated nor shall the same or any counter-butions made by a member be liable to be attached or subjected to any form of execution under a judgment or order of a court of law and in the event of the beneficiary attempting to assign, transfer or otherwise cede or to pledge or hypothecate an annuity or right to an annuity, payment of the annuity may be withheld, suspended, or entirely discontinued if the administration so determine.

23. (1) If any person in receipt of an annuity be declared insolvent, the annuity shall forthwith determine: Provided that in any such case all or any part of the annuity shall be

Quinquennial valuation of the fund.

Cost of administering the fund.

Members' rights to compensation under Workmen's Compensation Acts, etc., not affected.

Pensions, assignability, or executability.

Payment of annuity in the event of insolvency.

(3) De balansstaat wordt opgemaakt en getekend door de hoofd-accountant van de administratie en wordt mede onder teken door de beambte die de rekeningen van de administratie auditeert, en exemplaren daarvan worden voor verspreiding onder alle leden van het fonds beschikbaar gesteld.

19. (1) Het fonds wordt gewaardeerd op de 31ste dag van Maart 1929 en elke vijf jaar daarna door een actuaire door de Minister aangesteld. De actuaire brengt verslag uit aan de Minister en vermeldt in zijn verslag de datum en de methoden van hem gebezigd bij zijn onderzoek en waardering. Een kopie van het gezegde verslag wordt dadelijk aan het bestuurs comité gezonden. De actuaire waardeert de baten en schulden van het fonds en verklaart het surplus of het tekort van het fonds en vermeldt hoe zulk surplus of tekort verzeen schijnt te zijn en adviseert wat daarmee zal gedaan worden.

(2) Indien de waardering van de aktuaris een surplus aantoon boven de vereisten die waarschijnlijk krachten deze wet zouden kunnen verrijzen, worden de voordelen die het fonds van de gewone bijdragen vermeerderd of de gewone bijdragen vermindert op zulke wijze als waarin de Minister het gezegde bestuurs comité toestemmen: Met dien verstande dat indien de Minister en het gezegde bestuurs comité niet te dien opzichte samenstemmen geen verandering gemaakt wordt hangende de volgende aktuariële waardering, maar indien de waardering van de aktuaris een tekort aantoon wordt het tekort, indien nodig, gedeekt op zulke redelijke en billijke wijze als aan de Minister goed moge toeschijnen, maar het jaarlijk of ander voordeel dat aan een persoon toegekend is wordt niet vermindert of wordt van zulke persoon vermindert om een reeds door hem ontvangen bedrag terug te betalen, noch worden de bijkomende bijdragen van leden verhoogd of de vastgestelde jaargelden die het gevolg zijn van de bijkomende bijdragen vermindert.

(3) De wensen van al de leden worden verzekerd door stemming op zulke wijze als de Minister bepalen mag wanneer een kwestie verrijst in verband met het fonds, die naar het oordeel van de Minister voldoende belangrijk is om te rechtvaardigen dat zulke stappen genomen worden.

20. De aangelegenheden in verband met het bestuur van het fonds worden uitgevoerd door middel van het personeel van de administratie en de kosten van het beheer van het fonds en van onderzoek door een aktuaris en zaken in verband daarmee worden door de administratie betaald uit inkomsten.

21. Geen bepaling van deze Wet doet op eniglei wijze afbreuk aan de rechten die een lid of zijn afhankelijken mogen hebben om schadevergoeding te vorderen ingevolge een of andere wet betreffende de schadevergoeding of schadevergoeding van een ongeval voortvloeiende uit of voortvallende in de loop van hun arbeids-verticiding. Waar geen wet bestaat omtrent de betaling van schadevergoeding of schadevergoeding zoals voorzien en desniettegenstaande schadevergoeding gevorderd wordt door een lid, wordt op geenlei wijze zulke vordering door een of andere bepaling van deze Wet gestopt. Voorts worden de bedragen betaalbaar of betaald aan leden als schadevergoeding niet vermindert uit hoede van een betaling die krachten deze wet gemaakt mocht worden, niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in een of andere wet betreffende schadevergoeding aan werkliden.

22. Geen jaargeld of recht op een jaargeld kan overgevoerd worden of overgedragen of anderszins gecedeerd of verpand of met een of andere vorm van eeksekutie van een vonnis of order van een of andere vorm van eeksekutie van een vonnis of order van een gerechtshof en in het geval dat de rechtshabende pogt een jaargeld of recht op een jaargeld over te wijzen, over te dragen of anderszins te cederen of te verpanden of te bezwaren, kan betaling van het jaargeld teruggehouden worden, opgeschor of geheel en al daarmee opgehouden worden indien de administratie zulks beest.

23. (1) Indien een persoon in ontvangst van een jaargeld of pensioen verklaard wordt, houdt het jaargeld dadelijk op: Met dien verstande dat in zulk geval het gehele jaargeld of

jaarlijkse waarde van het fonds.

Kosten van beheer van het fonds.

Wettelijke schadevergoeding, etc., niet affected.

Pensioenen, overdraagbaarheid, of executabiliteit.

Betaling van jaargeld in het geval van insolventie.

of some of the following persons, namely—

- (a) the insolvent; or
- (b) the minor children of the insolvent; or
- (c) failing minor children of the insolvent to any illegitimate children or other relatives or persons dependent upon the insolvent for maintenance.

paid to or for the benefit of all or any of the following persons, viz.—

- (a) the insolvent;
- (b) the minor children of the insolvent; or
- (c) failing minor children of the insolvent to any illegitimate children or other relatives or persons dependent upon the insolvent for maintenance.

If the payment be to the insolvent it shall be for the personal use of the insolvent and may not in any way be attached or appropriated by the trustee in insolvency, or by the creditors, anything to the contrary notwithstanding in any law relating to insolvency.

(2) Whenever an annuity is determined under this section it shall be revived on rehabilitation of the insolvent, and the insolvent shall receive an annuity at the same rate and under the same conditions as before insolvency, together with any arrears that may be due.

24. Every member shall be required to submit proof of the age of himself and, in the case of a married member, of the age of his wife and proof of his marriage. No payment of any benefit shall be made until such proof to the satisfaction of the chief accountant of the administration has been produced.

25. The administration may, subject to the approval of the Governor-General make regulations, not inconsistent with this Act with respect to all or any of the following matters—

- (a) the mode of administering the fund and the form and manner in which the accounts thereof shall be kept;
- (b) the manner in which contributions shall be made to the fund by its members;
- (c) the method of calculating all contributions to the fund;
- (d) the forms and periods of notice to be given by members of the fund who are entitled to or claim the surrender value of their contributions;
- (e) the mode of payments of benefits and annuities;
- (f) evidence of health, age, or marriage to be required from any person or the evidence that may be required as to a member's death before any benefits may be claimed in respect of that member from the fund;
- (g) the breaks in the continuity of employment which shall be condoned for the purpose of membership of the fund;

and generally for dealing with such matters as are specially to be prescribed and for the better carrying out of the objects and purposes of this Act.

26. In this Act, unless inconsistent with the context—

“actuary” means a Fellow of the Institute of Actuaries of London or the Faculty of Actuaries in Scotland or any other person recognised as an actuary by the Governor-General;

“additional contribution” means the amount paid by a member of the fund in addition to his ordinary contribution in order to obtain an additional annuity for his widow at the date of his death;

“administration” or “the administration” means the authority for the control and management of the railways, ports and harbours of the Union as established under the South Africa Act, 1909, or any amendment thereof;

“contributions” shall include ordinary contributions and additional contributions (if any) and means the amounts paid by a member to the fund;

“excess contribution” means the amount paid in by a member of the fund (and included in the ordinary or additional contribution on account of the state of his health being deemed to be unsatisfactory;

24. Van elk lid word vereist om bewijs over te leggen van

zijn eigen ouderdom en in het geval van een gehuwd lid van de ouderdom van zijn vrouw en bewijs van zijn huwelijk. (Geen van lid en bewijs van

25. De administratie kan, onderhevig aan de goedkeuring van de Gouverneur-generaal, regulaties maken niet in strijd met deze Wet betreffende zekere of alle volgende aangelegenheden—

- (a) de wijze van beheer van het fonds en de vorm en wijze waarop rekeningen daarvan gehouden worden;
- (b) de wijze waarop bijdragen aan het fonds door zijn leden gemaakt worden;
- (c) de wijze van berekening van alle bijdragen tot het fonds;
- (d) vormen en tijden van kennisgeving te worden gegeven door leden van het fonds die gerechtigd zijn op, of de afkoopsprijs van hun bijdragen vorderen;
- (e) de wijze van betaling van voordeelen en jaargelden; bewijs van gezondheidstoestand, ouderdom, of huwelik dat verlangd mocht worden van een persoon of het bewijs dat verlangd mag worden betreffende de overlijden van een lid voorafdat voordeelen gevorderd mogen worden ten opzichte van dat lid van het fonds;
- (g) de onderbrekingen in de loop van dienst welke verschoond worden voor het doel van lidmaatschap van het fonds;

26. Tenzij de samenhang een andere zin aanwijst wordt in Word-

deze Wet verstaan onder—

“aktuaris” een lid van het “Institute of Actuaries” van Londen of van de “Faculty of Actuaries” in Schotland of een andere persoon die door de Gouverneur-generaal als aktuaris erkend wordt;

“bijkomende bijdragen” het bedrag door een lid van het fonds betaald boven en behalve zijn gewone bijdragen met het oogmerk om een bijkomend jaar-geld voor zijn weduwe ten tijde van zijn dood te verkrijgen;

“administratie” of “de administratie” het gezag belast met het bestuur en beheer van de Spoorwegen en Havens van de Unie zoals ingesteld ingevolge de Zuid-Afrika Wet 1909, of een wijziging daarvan; bijdragen” de bedragen door een lid aan het fonds betaald daaronder instellende gewone bijdragen (zo die er zijn);

“buitengewone bijdrage” het bedrag betaald door een lid van het fonds (en inbegrepen onder gewone of bijkomende bijdragen) ter zake dat zijn gezondheidstoestand onbevredigend geacht wordt;

„geneeskundig certificaat” een certificaat uitgereikt en
onderkend door een geneeskundige praktijk
behoort als zodanig geregistreerd ingevolge een of
andere wet van kracht in de Unie of in een provincie
met betrekking tot de registratie van geneeskundige
praktijken;
„lid” een dienaar die toegelaten is tot het lidmaatschap van
en bijdraagt aan het Spoorweg- en Havens Weduwen
Pensioen Fonds zoals gesticht ingevolge deze Wet;
„Minister” de Minister van Spoorwegen en Havens of een
andere Minister wettig die betrekking waarna-
mende;
„gewone bijdragen” de bedragen door een lid van het
fonds betaald ten einde een gewoon jaargeld voor zijn
weduwe ten tijde van zijn overlijden te verzekeren
zoals onderscheiden van een bijkomend jaargeld, maar
sluit niet rente in;
„vast dienst” de dienst die als zodanig bepaald wordt
in artikels vier en vijf van de Dienst Wet 1912;
„voorgescreven” voorgeschreven door deze Wet of door
regulatie;
„regulatie” een regulatie gemaakt krachtens en van
kracht ingevolge deze Wet;
„Inkomsten” de inkomsten gestort in het Spoorweg en
Haven Fonds opgericht krachtens artikel honderd
en zeventien van de Zuid-Afrika Wet, 1909”;

„dienaar” een dienaar uitsluitend in dienst bij de admini-
stratie;
„het fonds” het Spoorweg- en Havens Weduwen Pensioen
Fonds gesticht ingevolge deze Wet;
„de dienst” het Departement van Spoorwegen en Havens;
„de Dienst Wet 1912” de Spoorweg- en Haven dienst Wet
1912 of een wijziging daarvan;
„het Superannuatie Fonds” het fonds gesticht ingevolge
Hoofdstuk III van de Dienst Wet 1912.

27. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden
als de Spoorweg- en Havens Weduwen Pensioen Fonds Wet, en invoer
1924, en treedt in werking en wordt van kracht op een datum van Wet.
Korte tit

koerant te worden vastgesteld.

First Schedule.

TABLE 1.

ADDITIONAL CONTRIBUTIONS.

Table showing the Amount of Additional Annuity payable to the Widow of a deceased member.

Age next birthday of member at date of commencing additional annuity to widow in respect of :	Amount of additional annuity to widow in respect of :	Age next birthday of member at date of commencing additional annuity to widow in respect of :	Amount of additional annuity to widow in respect of :	Age next birthday of member at date of commencing additional annuity to widow in respect of :	Amount of additional annuity to widow in respect of :
16	10.84	16	10.84	38	5.62
17	10.49	17	10.49	39	5.81
18	10.15	18	10.15	40	6.01
19	9.82	19	9.82	41	6.22
20	9.49	20	9.49	42	6.44
21	9.17	21	9.17	43	6.67
22	8.86	22	8.86	44	6.91
23	8.56	23	8.56	45	7.16
24	8.27	24	8.27	46	7.43
25	7.99	25	7.99	47	7.71
26	7.72	26	7.72	48	8.01
27	7.46	27	7.46	49	8.34
28	7.20	28	7.20	50	8.70
29	6.95	29	6.95	51	9.09
30	6.71	30	6.71	52	9.51
31	6.48	31	6.48	53	9.96
32	6.25	32	6.25	54	10.42
33	6.03	33	6.03	55	10.91
34	5.82	34	5.82	56	11.42
35	5.62	35	5.62	57	11.95
36	5.42	36	5.42	58	12.50
37	5.23	37	5.23	59	13.07
38	5.05	38	5.05	60	13.66
39	4.88	39	4.88		
40	4.71	40	4.71		

Second Schedule.

TABLE 2.

ORDINARY CONTRIBUTIONS.

Table showing the percentage of the "Average Pensionable Earnings" payable as ordinary annuity to the widow of a deceased member.

Age next birthday of member at date of joining fund.	Percentage of average pensionable emoluments.	Age next birthday of member at date of joining fund.	Percentage of average pensionable emoluments.
16	13.66	39	5.45
17	13.07	40	5.29
18	12.50	41	5.13
19	11.95	42	4.97
20	11.42	43	4.81
21	10.91	44	4.65
22	10.42	45	4.49
23	9.96	46	4.34
24	9.51	47	4.19
25	9.09	48	4.05
26	8.70	49	3.91
27	8.34	50	3.77
28	8.01	51	3.63
29	7.71	52	3.49
30	7.43	53	3.36
31	7.16	54	3.23
32	6.91	55	3.11
33	6.67	56	3.00
34	6.44	57	2.90
35	6.22	58	2.80
36	6.01	59	2.71
37	5.81	60	2.62
38	5.62		

Eerste Bijlage.

TAFEL 1.

BIJKOMENDE BIJDRAGEN.

Table showing the Amount of Additional Annuity payable to the Widow of a deceased member.

Age next birthday of member at date of commencing additional annuity to widow in respect of :	Amount of additional annuity to widow in respect of :	Age next birthday of member at date of commencing additional annuity to widow in respect of :	Amount of additional annuity to widow in respect of :	Age next birthday of member at date of commencing additional annuity to widow in respect of :	Amount of additional annuity to widow in respect of :
16	10.84	16	10.84	38	5.62
17	10.49	17	10.49	39	5.81
18	10.15	18	10.15	40	6.01
19	9.82	19	9.82	41	6.22
20	9.49	20	9.49	42	6.44
21	9.17	21	9.17	43	6.67
22	8.86	22	8.86	44	6.91
23	8.56	23	8.56	45	7.16
24	8.27	24	8.27	46	7.43
25	7.99	25	7.99	47	7.71
26	7.72	26	7.72	48	8.01
27	7.46	27	7.46	49	8.34
28	7.20	28	7.20	50	8.70
29	6.95	29	6.95	51	9.09
30	6.71	30	6.71	52	9.51
31	6.48	31	6.48	53	9.96
32	6.25	32	6.25	54	10.42
33	6.03	33	6.03	55	10.91
34	5.82	34	5.82	56	11.42
35	5.62	35	5.62	57	11.95
36	5.42	36	5.42	58	12.50
37	5.23	37	5.23	59	13.07
38	5.05	38	5.05	60	13.66
39	4.88	39	4.88		
40	4.71	40	4.71		

Tweede Bijlage.

TAFEL 2.

GEWOONE BIJDRAGEN.

Table showing the percentage of the "Average Pensionable Earnings" payable as ordinary annuity to the widow of a deceased member.

Age next birthday of member at date of joining fund.	Percentage of average pensionable emoluments.	Age next birthday of member at date of joining fund.	Percentage of average pensionable emoluments.
16	13.66	39	5.45
17	13.07	40	5.29
18	12.50	41	5.13
19	11.95	42	4.97
20	11.42	43	4.81
21	10.91	44	4.65
22	10.42	45	4.49
23	9.96	46	4.34
24	9.51	47	4.19
25	9.09	48	4.05
26	8.70	49	3.91
27	8.34	50	3.77
28	8.01	51	3.63
29	7.71	52	3.49
30	7.43	53	3.36
31	7.16	54	3.23
32	6.91	55	3.11
33	6.67	56	3.00
34	6.44	57	2.90
35	6.22	58	2.80
36	6.01	59	2.71
37	5.81	60	2.62
38	5.62		

Third Schedule.

TABLE 3.

DEDUCTIONS FROM ANNUITIES.

Table showing the deductions from annuities to widows where their age is less than that of members by more than eight years, or by more than the number of years for which the member contributed as a bachelor, if that should be more than eight years.

Excess in age in years.	Percentage of annuity to be deducted from pension.	Excess in age in years.	Percentage of annuity to be deducted from pension.
1	1.9	31	39.2
2	3.7	32	40.0
3	5.5	33	40.8
4	7.2	34	41.6
5	8.9	35	42.4
6	10.5	36	43.2
7	12.0	37	44.0
8	13.5	38	44.8
9	15.0	39	45.6
10	16.4	40	46.4
11	17.8	41	47.2
12	19.2	42	48.0
13	20.5	43	48.8
14	21.8	44	49.6
15	23.0	45	50.4
16	24.2	46	51.2
17	25.4	47	51.9
18	26.6	48	52.6
19	27.7	49	53.3
20	28.8	50	54.0
21	29.9	51	54.7
22	31.0	52	55.4
23	32.0	53	56.1
24	33.0	54	56.7
25	34.0	55	57.3
26	34.9	56	57.9
27	35.8	57	58.5
28	36.7	58	59.1
29	37.6	59	59.6
30	38.4	60 and over	60.0

Fourth Schedule.

TABLE 4.

COMUTATION OF WIDOWS' ANNUITY.

Single cash payment in respect of each £10 of annuity.

Age next birth-day of widow.	Single Cash payment.	Age next birth-day of widow.	Single Cash payment.
Up to 50	120	Up to 75	62.5
51	118	76	59.5
52	116	77	56.6
53	114	78	53.7
54	112	79	50.9
55	110	80	48.2
56	108	81	45.6
57	106	82	43.1
58	104	83	40.7
59	102	84	38.4
60	100	85	36.2
61	98	86	34.1
62	96	87	32.1
63	94	88	30.1
64	92	89	28.2
65	90	90	26.3
66	87.9	91	24.4
67	85.6	92	22.5
68	83.1	93	20.6
69	80.4	94	18.7
70	77.5	95	16.8
71	74.5	96	15.0
72	71.5	97	13.3
73	68.5	98	11.6
74	65.5	99	10.0

Derde Bijlage.

TABLE 3.

AFTREKKINGEN VAN JAARGELDEN.

Table aantonende de aftrekkingen van jaargelden aan weduwen of meer dan het aantal jaren gedurende welke het lid bijgedragen heeft als een ongehuwd man, indien dat meer dan acht jaar zou zijn.

Groter verschil in jaaren.	Percentage van jaargeld te worden afgetrokken.	Groter verschil in jaaren.	Percentage van jaargeld te worden afgetrokken.
1	1.9	31	39.2
2	3.7	32	40.0
3	5.5	33	40.8
4	7.2	34	41.6
5	8.9	35	42.4
6	10.5	36	43.2
7	12.0	37	44.0
8	13.5	38	44.8
9	15.0	39	45.6
10	16.4	40	46.4
11	17.8	41	47.2
12	19.2	42	48.0
13	20.5	43	48.8
14	21.8	44	49.6
15	23.0	45	50.4
16	24.2	46	51.2
17	25.4	47	51.9
18	26.6	48	52.6
19	27.7	49	53.3
20	28.8	50	54.0
21	29.9	51	54.7
22	31.0	52	55.4
23	32.0	53	56.1
24	33.0	54	56.7
25	34.0	55	57.3
26	34.9	56	57.9
27	35.8	57	58.5
28	36.7	58	59.1
29	37.6	59	59.6
30	38.4	60 en over	60.0

Vierde Bijlage.

TABLE 4.

OMZETTING VAN JAARGELD VAN WEDUWE.

Kontante betaling ineens ten opzichte van elke £10 Jaargeld.

Underdom op verjaardag van weduwe.	Kontante betaling ineens.	Underdom op verjaardag van weduwe.	Kontante betaling ineens.
Jaren.	£	Jaren.	£
50	120	75	62.5
51	118	76	59.5
52	116	77	56.6
53	114	78	53.7
54	112	79	50.9
55	110	80	48.2
56	108	81	45.6
57	106	82	43.1
58	104	83	40.7
59	102	84	38.4
60	100	85	36.2
61	98	86	34.1
62	96	87	32.1
63	94	88	30.1
64	92	89	28.2
65	90	90	26.3
66	87.9	91	24.4
67	85.6	92	22.5
68	83.1	93	20.6
69	80.4	94	18.7
70	77.5	95	16.8
71	74.5	96	15.0
72	71.5	97	13.3
73	68.5	98	11.6
74	65.5	99	10.0

WETSONTWERP

Om verder de Financiële Verhoudings Wet, 1913 (Wet No. 10 van 1913) te wijzigen en de Financiële Verhoudingen tussen de Unie en de onderscheidene provincies daarvan verder te regelen.

(Ingediend door de MINISTER VAN FINANCIËN.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika,

als volgt:—

1. Artikel zes van de Financiële Verhoudings Wet, 1913 wijziging van artikel zes, Wet No. 10 van 1913, wordt gewijzigd—

- (a) door de schrapping uit voorbehoudsbepaling (a) van sub-artikel (3) van het woord "duizend" en de in de plaatsstelling daarvoor van de woorden "vijf honderd";
- (b) door de schrapping uit voorbehoudsbepaling (b) van sub-artikel (3) van het woord "duizend" en de in de plaatsstelling daarvoor van de woorden "vijf honderd";
- (c) door de toevoeging aan het eind van sub-artikel (3) van de volgende woorden—

"en dat de diensten zoals meer in bijzonderheden uiteengezet in de begroting van uitgaven aan de provinciale raad aangeboden overeenkomstig zulke eenvormige wijze als door de Thesaurie mocht voorgeschreven worden aan-geleid worden:

Met dien verstande voorts dat indien de uitgaven duidelijk blijken in de aard van kapitaal of niet terugkerende uitgaven te zijn, de Thesaurie in zijn discretie kan machtingen dat zulke uitgaven beschouwd worden als kapitaal of niet terugkerende uitgaven, niettegenstaande dat het bedrag van zulke uitgaven minder dan vijf honderd pond is."

2. (1) Niettegenstaande de bepalingen in een of andere wet of regulatie vervat, zijn, na de invoering van deze Wet, zets salaris, Onderwij- de schalen van salarissen en toelagen voor onderwijzers in de dienst van een van de provincies der Unie als van tijd tot tijd voorgeschreven worden door de Gouverneur-generaal op aanbeveling van de Staatsdienst Kommissie en alle onderwijzers voor de eerste maal aangesteld in of bevorderd naar een hogere graad bij de onderwijzersdienst van een provincie, na zulke invoering worden betaald overeenkomstig zulke schalen van salarissen en toelagen: Met dien verstande dat niet geacht wordt toepasselijk te zijn op een onderwijzer ten opzichte van het salaris of de toelage door hem onmiddellijk vóór de invoering van deze Wet getrokken, of ten opzichte van de voortdurende werking van de schaal waarop zulke onderwijzer in dienst mocht zijn ten tijde van zulke invoering, tenzij het Uitvoerende Komitee anderszins bepaalt.
- (2) Geen bepaling van dit artikel heeft de bedoeling een provinciale raad of het Uitvoerende Komitee daarvan, indien naar zijn oordeel de financiële toestand van de provincie in enig jaar zulke handeling noodzakelijk maakt te verhinderen om door de gehele provincie de salarissen of toelagen in het algemeen te verminderen van—
- (a) onderwijzers die een salaris en toelage trekken op schalen in werking onmiddellijk vóór de invoering van deze Wet, of
- (b) alle onderwijzers,

[A.B. 36—24.]

BILL

To amend further the Financial Relations Act, 1913 (Act No. 10 of 1913), and further to regulate the financial relations between the Union and the several Provinces thereof.

(Introduced by the MINISTER OF FINANCE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows:—

1. Section six of the Financial Relations Act, 1913 (Act No. 10 of 1913) hereinafter called the principal Act as amended by the Financial Relations Fourth Extension Act, 1922 (Act No. 5 of 1922) is hereby amended—

- (a) by the deletion from proviso (a) of sub-section (3) of the words "one thousand" and the substitution therefor of the words "five hundred";
- (b) by the deletion from proviso (b) of sub-section (3) of the words "one thousand" and the substitution therefor of the words "five hundred";
- (c) by the addition at the end of sub-section (3) of the following words—

"and the services as more particularly specified in the estimates of expenditure presented to the provincial council shall be set out in accordance with such uniform plan as may be prescribed by the Treasury:

Provided also that if the expenditure appears clearly to be of a capital or non-recurrent nature the Treasury may in its discretion authorize such expenditure to be regarded as capital or non-recurrent expenditure notwithstanding that the amount of such expenditure is less than five hundred pounds."

2. (1) Notwithstanding anything in any law or regulation contained, as from the commencement of this Act the scales of salary and allowances for teachers in the service of any province shall be those prescribed from time to time by the Governor-General on the recommendation of the Public Service Commission, and any teacher first appointed to, or promoted to a higher grade in, the teaching service of any province, after such commencement shall be paid in accordance with such scales of salary and allowances: Provided that, save for the provisions of sub-section (2), this sub-section shall not be deemed to apply to any teacher in respect of the salary or allowance drawn by him immediately prior to the commencement of this Act or in respect of the continued operation of the scale on which any such teacher may be serving at such commencement unless the executive committee shall otherwise direct.
- (2) Nothing in this section contained shall be construed as preventing a provincial council or its executive committee if in its opinion the financial position of the province in any year necessitates such action, from making, throughout the province a general reduction in the salaries or allowances of—
- (a) teachers drawing salary and allowances on scales in operation immediately prior to the commencement of this Act, or
- (b) all teachers,

[A.B. 36—24.]

Teachers' salaries.

Investment
by Public
Debt Com-
missioners
of moneys
for
provincial
adminis-
trations.

for provincial
administrations.
treaties.

for provincial
administrations.
treaties.

for provincial
administrations.
treaties.

Terms of
repayment
of loans
from Union
Government
to meet
deficits on
Provincial
Revenue
Fund.

Terms of
repayment
of loans
from Union
Government
to meet
deficits on
Provincial
Revenue
Fund.

Terms of
repayment
of loans
from Union
Government
to meet
deficits on
Provincial
Revenue
Fund.

Terms of
repayment
of loans
from Union
Government
to meet
deficits on
Provincial
Revenue
Fund.

Taking over
by Union
of certain
Cape
school loans

door
Kommis-
saris van
Openbare
Schuld van
gelden voo
Provinciaal
Bestuur.

gelden voo
Provinciaal
Bestuur.

gelden voo
Provinciaal
Bestuur.

teuringbe-
taling van
leningen
van Urie
Regering on-
tekorten van
Provinciale
Inkomste-
fonds te
dekken.

teuringbe-
taling van
leningen
van Urie
Regering on-
tekorten van
Provinciale
Inkomste-
fonds te
dekken.

teuringbe-
taling van
leningen
van Urie
Regering on-
tekorten van
Provinciale
Inkomste-
fonds te
dekken.

teuringbe-
taling van
leningen
van Urie
Regering on-
tekorten van
Provinciale
Inkomste-
fonds te
dekken.

door de Unie van zekere Kapscholen en lezingen.

From the date first mentioned, all such liability shall be assumed by the Government.

(b) Notwithstanding anything in any law contained, after the commencement of this Act a school board in the Province of the Cape of Good Hope shall not have power to borrow any sum of money save from the provincial administration, and any debts which may have been incurred by any school board in the said province subsequent to the 31st day of March, 1913, and prior to the commencement of this Act to persons other than the provincial administration for the purpose of school buildings shall be discharged by the provincial administration out of moneys provided by Parliament for the purpose and advanced to the Province under the provisions of sub-section (1) of section nine of the principal Act.

6. This Act may be cited for all purposes as the Financial Relations Adjustment Act, 1924.

als de Finansiële Verhoudingen Regellings Wet, 1924.

6. Deze Wet kan voor alle doeleinden aangehaald worden Korte titel. van artikel negen van de Hoofdwet.

door de Regering ondernomen.

(b) Niettegenstaande de bepalingen van een of andere wet heeft, na de invoering van deze Wet, een schoolraad in de Provincie de Kaap de Goede Hoop geen bevoegdheid om geld te lenen behalve van het Provinciale Bestuur en alle schulden die door een schoolraad in de gezegde Provincie mochten aangegaan zijn na de 31ste dag van Maart 1913, en vóór de invoering van deze Wet jegens andere personen dan het Provinciale Bestuur voor het doeleinde van schoolgebouwen, worden door het Provinciale Bestuur afgelost uit gelden door het Parlement bewilligd voor het doeleinde en aan de provincie voorgeschooten, krachtens de bepalingen van sub-artikel (1) van artikel negen van de Hoofdwet.